

耶稣是基督的见证

WITNESSES TO JESUS AS CHRIST

约翰福音 5:30-47

John 5:30-47

在宣教工场时，有一次，一位宣教同工问我来自哪里。

Once, while in the mission field, I was asked by a missionary co-worker where I came from.

我回答我来自马来西亚。

I answered I was from Malaysia.

他兴奋的说：“哦...，我知道，那你就是 Malay (马来人) 了！”

He exclaimed excitedly, “Oh..., I know, then you are a Malay!”.

他好像猜中了大奖一样的兴奋。

His excitement was like he had struck a jackpot.

但是他却令我感觉不可思议和不高兴。

But he made me feel incredulous and annoyed.

我告诉他我 **不是** 马来人 而是 马来西亚人。

I told him I am **not** a Malay but a **Malaysian**.

而且我是马来西亚 华人！

And that I am a Malaysian **Chinese**!

在马来西亚，华人常常被看为第二等公民。

In Malaysia, Chinese are often looked down as second-class citizens.

没有马来人喜欢被当作是华人，反之亦然。

No Malays likes to be recognized as a Chinese and vice versa.

我知道这是很糟糕的事，但令人难过的，现实就是这样。

I know this is ugly but sadly this is reality.

被人误认身份而看低了不是一件很好受的事情。

It's never a good feeling being mistaken one's identity as somebody less than who one really is.

耶稣常常被人误认身份，在当时他在巴勒斯坦生活时直到今天，都是这样。

Jesus has often been misidentified, from the time when he lived in Palestine up till today.

你认为你已经认识耶稣是谁吗？

Do you think you already know who Jesus is?

今早我们来看四个说明耶稣是谁的见证。我们可以评估自己对耶稣真实身份的理解程度。

This morning we will look at four witnesses that show us who Jesus is. We can assess our understanding of the true identity of Jesus.

让我们先看 约 5:30-32。

Let's first look at John 5:30-32.

约 5:30 「我凭著自己不能做什麼，我怎麼听见就怎麼审判。我的审判也是公平的；因为我不求自己的意思，只求那差我来者的意思。」

John 5:30 By myself I can do nothing; I judge only as I hear, and my judgment is just, for I seek not to please myself but him who sent me.

耶稣声称他的审判将是公平的，因为不是照着他自己的意思，而是照着父的意思。

Jesus claims that his judgment will be a just judgment because it would not be based on his own initiative, but on the Father's.

同样的，他的见证也不是按着他个人的意思说的。

In the same way, his witness is not spoken based on his own will.

所以，**31-32**节他这么说：

So, he says this in **verses 31-32**:

约 5:31 我若为自己作见证，我的见证就不真。 **32** 另有一位给我作见证，我也知道他给我作的见证是真的。

John 5:31 'If I testify about myself, my testimony is not true. **32** There is another who testifies in my favour, and I know that his testimony about me is true.

这“**另有一位**”给耶稣作见证的是谁呢？

Who is this “**another**” one who testifies for Jesus?

这“**另有一位**”就是耶稣的**父**。

This “**another**” is non other than Jesus’ **Father**.

父神为耶稣提供了四个有力的见证。

The Father provided four powerful witnesses for Jesus.

A. 施洗约翰的见证 The Witness of John the Baptist (5:33-35)

约 5:33 你们曾差人到约翰那里，他为真理作过见证。

John 5:33 'You have sent to John and he has testified to the truth.

在约翰福音第一章中，施洗约翰曾作见证说
耶稣是基督，是神的羔羊。

In Chapter 1 of John, John the Baptist had given testimony that ***Jesus is the Christ, the lamb of God.***

约 1:29 次日，约翰看见耶稣来到他那里，就说：「**看哪，神的羔羊，除去世人罪孽的！**」

John 1:29 The next day John saw Jesus coming towards him and said, '**Look, the Lamb of God, who takes away the sin of the world!**

施洗约翰怎么知道耶稣就是神的儿子/神的羔羊？

How did John the Baptist know that Jesus is the Son of God / the Lamb of God?

约 1:31 我先前不认识他，如今我来用水施洗，为要叫他显明给以色列人。」

John 1:31 I myself did not know him, but the reason I came baptising with water was that he might be revealed to Israel.'

约 1:32 约翰又作见证说：「我曾看见圣灵，彷彿鸽子从天降下，住在他的身上。 **33** 我先前不认识他，只是那差我来用水施洗的、对我说：『你看见圣灵降下来，住在谁的身上，谁就是用圣灵施洗的。』」

John 1:32 Then John gave this testimony: 'I saw the Spirit come down from heaven as a dove and remain on him. **33** And I myself did not know him, but the one who sent me to baptise with water told me, "The man on whom you see the Spirit come down and remain is the one who will baptise with the Holy Spirit."

约 1:34 我看见了，就证明这是神的儿子。」

John 1:34 I have seen and I testify that this is God's Chosen One.'

施洗约翰指证基督是谁的一位
值得信赖的见证人。

John is a trustworthy witness
to who Christ is.

约 5:34 其实，我所受的见证不是从人来的；
然而，我说这些话，为要叫你们得救。

John 5:34 Not that I accept human testimony;
but *I mention it that you may be saved.*

耶稣并不需要施洗约翰的见证来
知道自己是上帝的儿子。

Jesus didn't need John the Baptist's
testimony to know he (Jesus) is the
Son of God.

他这个时候提起施洗约翰作为他身份的见证人是“**为要叫你们得救**”！

He is mentioning John the Baptist's as a witness to his identity so that “***you may be saved***”!

但是，犹太人抱持怎样的态度呢？

**But what kind of attitude
did the Jews hold?**

约 5:35 约翰是点著的明灯，你们情愿 暂时 喜欢他的光。

John 5:35 John was a lamp that burned and gave light, and you chose for a time to enjoy his light.

当他们 拒绝点着的明灯 (施洗约翰的见证) 时，他们就 拒绝了那真光 (耶稣基督)！

In rejecting the lamp (John the Baptist's testimony) they were rejecting the Light (Jesus Christ)!

B. 耶稣作为的见证 The Witness of the Works of Jesus (5:36)

约 5:36 但我有 比约翰更大的见证；因为父交给我要我成就的事，**就是我所作的事**，这便 见证我是父所差来的。

John 5:36 'I have testimony weightier than that of John. For the works that the Father has given me to finish – **the very works that I am doing** – testify that the Father has sent me.

尼哥底母为耶稣所行的神迹作见证说：

Nicodemus testified to the miracles that Jesus did, saying:

「拉比，我们知道你是由神那里来作师傅的；因为你所行的神迹，若没有神同在，无人能行。」

‘Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God. For no one could perform the signs you are doing if God were not with him.’

耶稣当时已经行过的神迹包括了：

The miracles that Jesus had already done at the time included:

- 耶稣变水为酒，他连水缸都没碰过！ (约 2:1-11)

Jesus turned water into wine and he did not even touch the jars! (John 2:1-11)

- 虽然耶稣人还在约16英里以外的迦拿，但他一发声宣告，就叫大臣的儿子救活了！（约 4:46-54）

Jesus healed the royal official's son by pronouncing it though he was still some 16 miles or so away in Cana! (John 4:46-54)

- 毕士大那个人已经病了38年，但是耶稣通过命令他起来立即就治好了他，而这个病人甚至不清楚耶稣是谁！ (约 5:1-10)

The man at Bethesda had been sick for 38 years but Jesus healed him instantly by commanding him to get up, and the man did not even know Jesus' identity!
(John 5:1-10)

这些是需要神直接干预的神迹。
*它们见证了耶稣的确是由父神
差来的。*

These are miracles which require
God's direct intervention. *They
bore witness that Jesus had been
sent by God the Father.*

C. 天父的见证 The Witness of the Father's Testimony (5:37-38)

约 5:37 差我来的父也为我作过见证。
你们从来没有听见他的声音，也没有看见他的形像。

John 5:37 And the Father who sent me has himself testified concerning me.
You have never heard his voice nor seen his form,

约 5:38 你们并没有他的道存在心里；因为他所差来的，你们不信。

John 5:38 nor does his word dwell in you, for you do not believe the one he sent.

父神不但透过施洗约翰和耶稣所行的神迹为耶稣的身份作见证，他也直接的见证耶稣是神的儿子。

The Father did not only bear witness to the identity of Jesus through John the Baptist and the miracles performed by Jesus, but he also directly witnessed to **Jesus as the Son of God**.

耶稣受了洗，从水里上来时....

As Jesus was baptized and went up out of the water....

太 3:17 从天上有声音说：「这是我的爱子，我所喜悦的。」

Mat 3:17 And a voice from heaven said, '*This is my Son,* whom I love; with him I am well pleased.'

其实，后来耶稣在山上变相时，父神再次宣告说：“**这是我的爱子，我所喜悦的，你们要听他！**” (太 17:5)

In fact, much later in the transfiguration of Jesus, the Father again declared:

“This is my Son, whom I love; with him I am well pleased. Listen to him!”

(Mat 17:5)

这些犹太宗教领袖把自己放在判断耶稣的位置，好像他们自己是唯一可以为神说话的人。

These Jewish religious leaders were putting themselves in the positions of judging Jesus as if they were the only ones that could speak for God.

但实际上这些人**从未听过神的声音或见过神**。(37节)

But in reality these men had never heard God's voice or seen him. (v37)

耶稣甚至指出他们**没有神的道存在心里**。(38节)

Jesus even pointed out that they did not have God's word abiding in them. (v38)

会不会觉得这些犹太宗教领袖硬是不信天父为他的儿子耶稣的真身份所作的见证是太不自量力了?

Won't it be that these Jewish religious leaders were *overestimating themselves* in not believing the witness of the Father to the true identity of his Son Jesus?

D. 圣经的见证 The Witness of the Scriptures (5:39-47)

约 5:39 你们查考圣经，因你们以为内中有永生；给我作见证的就是这经。40 然而，你们不肯到我这里来得生命。

John 5:39 You study the Scriptures diligently because you think that in them you have eternal life. These are the very Scriptures that testify about me, 40 yet you refuse to come to me to have life.

很具讽刺性的，犹太宗教领袖查考圣经，
要在其中寻求永生，却将圣经见证的救主拒绝了！

Ironically, the Jewish religious leaders
searched the Scriptures seeking for eternal
life, and yet they rejected the Savior to
whom the Scriptures bear witness to!

我们也会这样做吗？

Do we do this too?

在41-44节中，耶稣将自己与犹太宗教领袖 **相对比**：

In verses 41-44 Jesus **contrasts** himself with the Jewish religious leaders:

约 5:41 「我不受从人来的荣耀。 **42** 但我知道，你们心里没有神的爱。

John 5:41 'I do not accept glory from human beings, **42** but I know you. I know that you do not have the love of God in your hearts.

约 5:43 我奉我父的名来，你们并不接待我；若有别人奉自己的名来，你们倒要接待他。
44 你们互相受荣耀，却不求从独一之神来的荣耀，怎能信我呢？

John 5:43 I have come in my Father's name, and you do not accept me; but if someone else comes in his own name, you will accept him. **44** How can you believe since you accept glory from one another but do not seek the glory that comes from the only God?

耶稣 Jesus

犹太宗教领袖
Jewish Religious Leaders

不受从人来的荣耀
Does not accept
praise from men
(41)

互相受荣耀；不求从神来的
荣耀 Accept praise from
one another; make no effort
to obtain the praise that
comes from God (44)

奉父的名来
Has come in the
Father's name (43)

不接待耶稣，反接待奉自
己的名来的 Do not accept
Jesus, but accept someone
coming in his own name (43)

耶稣对犹太宗教领袖的评论是“**你们心里没有神的爱**” (42节)

Jesus' comment on the Jewish religious leaders is that “**you do not have the love of God in your hearts**” (v42)

他们具有的是虚有其表的属灵面孔

They have an impressive spiritual appearance that is worthless

约 5:45 不要想我在父面前要告你们；**有一位告你们的，就是你们所仰赖的摩西。** 46 你们如果信摩西，也必信我，因为他书上有指著我写的话。 47 你们若不信他的书，怎能信我的话呢？」

John 5:45 'But do not think I will accuse you before the Father. *Your accuser is Moses, on whom your hopes are set.* 46 If you believed Moses, you would believe me, for he wrote about me. 47 But since you do not believe what he wrote, how are you going to believe what I say?'

犹太人勤奋地查考圣经，但他们查考是想从圣经中取得某些他们自己想要的东西，而不是愿意让圣经可以来改变他们的生命。

The Jews studied the Scriptures diligently, but they studied for *what they could get out of the Scriptures* rather than *what the Scriptures could do in their lives*.

我们是否也这样呢？只要答案，不要救主。

Are we doing the same?

Craving for answers but refusing the Savior.

摩西在他写的五卷经书里都有指向要来的基督的话：

In the five books written by Moses there are words pointing toward the coming Christ:

- 创 3:15 耶稣是那要伤蛇的头的女人的后裔。

Gen 3:15 Jesus is **the seed of the woman** that would bruise the serpent's head.

- 创 12:3; 22:18 耶稣是亚伯拉罕和以撒那位要使万国得福的**后裔**。

Gen 12:3; 22:18 Jesus is **the seed** of Abraham and Isaac by which **all the nations would be blessed**.

- 民 24:17 耶稣要出于雅各的**星**，要兴于以色列的**杖**。他是应许中那位永远不会失去权杖的统治者。

Num 24:17 Jesus is the **Star** coming out of Jacob, and the **Scepter** rising out of Israel. *He is the ruler promised who would never lose the scepter.*

- 申 18:15-18 耶稣是 **神末后要兴起的一位先知**，谁不听他奉神的名所说的话，神必追讨谁的罪。

Deu 18:15-18 Jesus is ***the prophet God would raise up at the latter day***, of whom whoever would not listen to what he says in the name of God, God would call him to account.

- 民 21:7-9 的 **铜蛇** 预表了 **基督为罪人赎罪**。

The ***bronze snake*** of Num 21:7-9 prefigures ***Christ's atonement for sinners***.

- **逾越节的羔羊** 和 **利未记的祭礼** 全都指向 **耶稣最后为罪的牺牲**。

The Passover Lamb and ***the Leviticus sacrifices*** all point toward ***Jesus' final sacrifice for sin***.

犹太宗教领袖的问题是他们将他们的盼望建立在人身上。

The problem with the Jewish religious leaders is that they had set their hope on a human being.

他们的盼望是只要他们过着非常严谨的生活，神就会爱他们更多，甚至赦免他们所有的罪和拯救他们！

They had hoped that if they just had a really strict way of life, God would love them more and even forgive all their sins and save them!

耶稣警告他们说，他们想依靠遵守摩西的律法得救，却实际上要被摩西的话定罪，因为不相信摩西为耶稣作的见证。

Jesus warned them that they wanted to be saved by obeying the law of Moses, but they were actually condemned by Moses' words because they did not believe in Moses' testimony for Jesus.

结语 Conclusion:

谁能比神自己更知道他的救恩计划？

Who is able to know better than God his plan of salvation?

神自己提供了四个见证，让我们可以认知耶稣就是神为我们预备的弥赛亚，救主。

God himself provides four witnesses for us to recognize that Jesus is the Messiah, the Savior God has prepared for us.

**A. 施洗约翰的见证 The Witness of John
the Baptist (5:33-35)**

**B. 耶稣作为的见证 The Witness of the
Works of Jesus (5:36)**

**C. 天父的见证 The Witness of the Father's
Testimony (5:37-38)**

**D. 圣经的见证 The Witness of the
Scriptures (5:39-47)**

在提出四项见证时，耶稣说：

**“我说这些话，
为要叫你们得救”**

(约 4:34)

In presenting the four witnesses, Jesus said:

**“I mention it that
you may be saved”**

(John 4:34)

你愿意接受父神为圣子耶稣
布置的见证，相信耶稣
作你的救主和生命的主吗？

Are you willing to accept the witnesses
the Father set up for the Son – Jesus,
and believe in Jesus
as your Savior and Lord of your life?